



## Avviamento al trattamento con pessari

Dr. Arabin GmbH & Co KG im FEZ  
Alfred-Herrhausen-Str. 44, 58455 Witten  
Tel: (49) 0 2302 1892 14 Fax: (49) 0 2302 1892 16  
[www.dr-arabin.de](http://www.dr-arabin.de) [info@dr-arabin.de](mailto:info@dr-arabin.de)



## Anleitungen zur Pessarbehandlung

Dr. Arabin GmbH & Co KG im FEZ  
Alfred-Herrhausen-Str. 44, 58455 Witten  
Tel: (49) 0 2302 1892 14 Fax: (49) 0 2302 1892 16  
[www.dr-arabin.de](http://www.dr-arabin.de) [info@dr-arabin.de](mailto:info@dr-arabin.de)



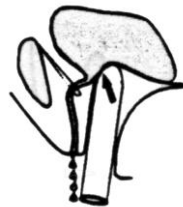
## Dilatatore vaginale

**Campo di applicazione:** I dilatatori vaginali constano di flessibile e confortevole silicone. Come tutti i pessari in silicone sono elastici e possono perciò essere introdotti senza dolore. **Con i dilatatori vaginali vengono trattate pazienti nelle quali per vari motivi (posizione difettosa, s post-partum con cucitura problematica della episiotomia, stato post-operatorio con restringimento ovvero formazione di cicatrici in vagina) si desidera un allargamento della vagina.**

**Grandezze:** I dilatatori vaginali sono disponibili in tre grandezze:

**Extra Small:** (diametro 20, lunghezza 120 mm)  
**Small:** (diametro 26, lunghezza 127 mm)  
**Medium:** (diametro 30, lunghezza 112 mm)  
**Long:** (diametro 37, lunghezza 137 mm).

**Uso:** Un dilatatore vaginale viene ordinato e provato dal medico. L'introduzione in posizione distesa della paziente viene facilitata dallo spalmare il pessario con un mezzo lubrificante o con una crema agli estrogeni. Si consiglia di usare esclusivamente creme all'estriolo. Poiché occorre parecchia crema per ottenere l'effetto lubrificante (larga superficie); consigliamo l'uso di una crema a basso dosaggio (0,1 mg di estriolo/g), in rari casi maggiore (0,5 mg/g). L'estriolo determina inoltre una migliore irrorazione sanguigna dei tessuti. Nel caso di controindicazioni all'uso di creme all'estriolo, può anche essere usata una crema agli antibiotici, che tuttavia non disturbi la flora di Döderlein. In caso di forti perdite bianche questo trattamento antibiotico può anche essere continuato (1-2 volte/settimana).



**In generale la paziente viene invitata a introdurre da sola il dilatatore vaginale.** Il modo, la frequenza e la durata del trattamento vengono stabiliti dal medico a seconda dell'indicazione e dello scopo desiderato. Per lo più questi pessari vengono introdotti la sera e lasciati tutta la notte.

**Effetti collaterali/complicazioni:** I dilatatori vaginali devono essere adoperati con attenzione, in modo che la paziente non abbia troppo dolore. Vanno prese in considerazione le controindicazioni all'uso di creme all'estriolo (ad es. gravidanza, allattamento al seno, tumori estrogeno-dipendenti).



Il prodotto va usato da una sola paziente e può essere conservato a temperatura ambiente. La pulizia del pessario va fatta sotto acqua corrente tiepida senza l'uso di disinfettanti. Il materiale è compatibile con una soluzione di aldeide per disinfettare (p.e. Gigasept FF). I pessari dovrebbero essere sterilizzati con vapore (134 gradi C/3,8 bar) o in aeria calda a 250 gradi.

## Scheidendehner

**Anwendungsbereich:** Die Scheidendehner bestehen aus flexiblem gewebefreundlichem Silikon. Wie alle Silikonpessare sind sie elastisch und können dadurch schmerzfrei eingeführt werden. **Mit Scheidendehnern werden Patientinnen behandelt, bei denen aus verschiedenen Gründen (Anlagestörung, Zustand nach Geburt und problematischer Naht eines Dammschnittes bei der Geburt, Zustand nach Operationen mit Verkleinerung und/oder Vernarbung der Scheide) eine Dehnung der Scheide angestrebt wird.**

**Größen:** Scheidendehner werden in vier Größen hergestellt:

**Extra Small:** 20 mm Durchmesser/ 120 mm Länge  
**Small:** 26 mm Durchmesser/ 127 mm Länge  
**Medium:** 30 mm Durchmesser/ 112 mm Länge  
**Long:** 37 mm Durchmesser/ 137 mm Länge

**Gebrauch:** Ein Scheidendehner wird vom Arzt verordnet und angepasst. Das Einführen in entspannter Lage der Patientin wird durch Bestreichen des Pessars mit Gleitmittel oder Östrogencreme erleichtert. Dabei sollten ausschließlich östriolhaltige Cremes (kurze Haftung am Rezeptor) verwandt werden. Da zum Erzielen der Gleitfähigkeit relativ viel Creme (große Oberfläche) nötig ist, empfehlen wir die Verwendung einer niedrig dosierten östriolhaltigen Creme mit 0,1 mg Östriol/1g Creme, in seltenen Fällen mit 0,5 mg Östriol/1g Creme. Das Östriol sorgt auch für eine bessere Durchblutung des Gewebes. Bei Kontraindikationen für Östriolcremes kann etwa auch eine Antibiotica-Creme verwandt werden, die die Döderlein-Flora nicht zerstört. Bei starkem Fluor kann diese Behandlung auch (etwa 1-2x/Woche) fortgesetzt werden.



**Im allgemeinen wird die Patientin dazu angeleitet, den Scheidendehner selbst einzuführen.** Die Art, Frequenz und Dauer der Behandlung wird je nach Indikation und je nach angestrebtem Behandlungsziel vom Arzt festgelegt. Meist werden die Scheidendehner abends eingelegt und nachts belassen.

**Nebenwirkungen/ Komplikationen:** Die Scheidendehner sollten behutsam verwandt werden, ohne daß die Patientin große Schmerzen hat. Kontraindikationen für Östriolcremes sollten beachtet werden (z.B. Schwangerschaft, Stillzeit, östrogenabhängige Tumoren).



Das Produkt darf nur an einer einzigen Patientin verwendet werden und soll bei Zimmertemperatur gelagert werden. **Das Säubern des Pessars sollte unter fließendem lauwarmen Wasser ohne Verwendung von Desinfektionsmittel erfolgen.** Das Material ist mit aldehydischen Desinfektionsreinigern kompatibel (z.B. Gigasept FF neu) und geeignet für die Dampfsterilisation bis 134°C /3,8 bar bzw. Heißluftsterilisation bis 250°C.

[REV / Datum: 8 / 08.08.2012 – 10-sprachige Anleitung SD.doc]

D - SD

IT – SD



## Instructions for Pessary Treatment

Dr. Arabin GmbH & Co KG im FEZ  
Alfred-Herrhausen-Str. 44, 58455 Witten  
Tel: (49) 0 2302 1892 14 Fax: (49) 0 2302 1892 16  
[www.dr-arabin.de](http://www.dr-arabin.de) [info@dr-arabin.de](mailto:info@dr-arabin.de)



## Instructies

Dr. Arabin GmbH & Co KG im FEZ  
Alfred-Herrhausen-Str. 44, 58455 Witten  
Tel: (49) 0 2302 1892 14 Fax: (49) 0 2302 1892 16  
[www.dr-arabin.de](http://www.dr-arabin.de) [info@dr-arabin.de](mailto:info@dr-arabin.de)



## Vaginal Expander

**Application:** The vaginal expanders consists of a flexible silicone. Like all silicone pessaries they are elastic and can thus be inserted without pain. **Vaginal expanders are indicated in patients when an expansion of the vagina is aimed at for different reasons such as malformations, obstructions due to scars after episiotomies or vaginal operations.**

**Sizes:** The following sizes are available :

<b>Extra Small:</b>	20 mm diameter/ 120 mm length
<b>Small:</b>	26 mm diameter/ 127 mm length
<b>Medium:</b>	30 mm diameter/ 112 mm length
<b>Long:</b>	37 mm diameter/ 137 mm length

**Use:** The vaginal expander is indicated and adapted by the physician. The insertion in a relaxed standing or recumbent position is facilitated by covering the pessary with a gliding compound or estrogen cream. Exclusively creams containing estriol should be used (short adhesion to the receptor). Since one will need a relatively large amount of cream (large surface) to reach the gliding effect, we recommend to use a low dispensed estriol containing cream with 0.1 mg estriol / 1g cream, in rare cases with 0.5 mg estriol / 1g cream. The estriol also ensures a better blood circulation of the tissue. In addition, one can also use an antibiotic cream with does not destroy the natural vaginal flora. This treatment can be continued in case of strong discharge (1-2x/week).

**In general, the patient is trained to insert the expander herself.** The way, frequency and duration of the treatment will be prescribed by the physician, according to the indication and the aim of the treatment. Usually the vaginal expander is inserted in the evening and left over night.

**Side Effects/Complications:** The vaginal expander should be used with care. Contraindications for estriol cream should be considered (e.g. pregnancy, lactation period, estrogen-depending tumors).



The product must not be used by other patients and be stored by room temperature. **The pessary may be cleaned under warm running water without using any disinfectant.** The material can be cleaned and disinfected preferably with aldehyd-containing solutions (Gigasept FF). The pessary can also be sterilized by steam (134°C /3,8 bar) or hot air (250°C).



GB - SD



Het pessarium werd slechts door een enkele patiënte gebruikt en kan bewaart worden bij kamertemperatuur. **Het pessarium van een patiënt kan gereinigd worden onder warm stromend water, zonder gebruik van een desinfecterend middel.** Het materiaal kan gereinigd en gedesinfecteerd worden bij voorkeur met aldehyd bevattende middelen (Gigasept FF). Het kan ook gesteriliseerd worden met behulp van stoom (134°C /3,8 bar) of hete lucht (250°C).

**Maten:** De volgende maten zijn beschikbaar:

<b>Extra Small:</b>	20 mm diameter/ 120 mm lengte
<b>Small:</b>	26 mm diameter/ 127 mm lengte
<b>Medium:</b>	30 mm diameter/ 112 mm lengte
<b>Long:</b>	37 mm diameter/ 137 mm lengte

**Gebruik:** De pelottes worden aangepast en aangemeten door de arts. Inbrengen kan geschieden terwijl patiënte staat of terwijl zij ligt en wordt vergemakkelijkt door een glijmiddel of oestrogenencrème aan te brengen. Het gebruik van een oestriol bevattende crèmes wordt aanbevolen. Daar een relatief grote hoeveelheid crème (groot oppervlak) nodig is om het lubricerend effect te bewerkstelligen, wordt aanbevolen een crème te gebruiken die 0,1 mg Estriol/g crème bevat. De estriol verzorgt een betere doorbloeding van het weefsel. Overwogen kan worden een anti-bacteriële crème te gebruiken die de natuurlijke vaginale flora niet verstoort. Deze behandeling kan gecontinueerd worden bij forse fluor vaginalis (1-2 x per week).

**Het is gebruikelijk patiënte te instrueren de pelotte zelf te plaatsen.** De wijze van inbrengen, de frequentie en de diepte van het plaatsen worden voorgeschreven door de arts, afhankelijk van de indicatie en de bedoeling van de therapie. Gewoonlijk wordt de pelotte 's avonds ingebracht en 's nachts in situ gelaten.

**Bijwerkingen/Complicaties:** De vaginale pelotte moet met zorg behandeld worden. Contra-indicatie voor Estriol crème moeten worden overwogen (b.v. zwangerschap, lactatie, oestrogeenafhankelijke tumoren).



## Pelotte

NL - SD



## Instructions

Dr. Arabin GmbH & Co KG im FEZ  
 Alfred-Herrhausen-Str. 44, 58455 Witten  
 Tel: (49) 0 2302 1892 14 Fax: (49) 0 2302 1892 16  
[www.dr-arabin.de](http://www.dr-arabin.de) [info@dr-arabin.de](mailto:info@dr-arabin.de)



## Instrucciones

Dr. Arabin GmbH & Co KG im FEZ  
 Alfred-Herrhausen-Str. 44, 58455 Witten  
 Tel: (49) 0 2302 1892 14 Fax: (49) 0 2302 1892 16  
[www.dr-arabin.de](http://www.dr-arabin.de) [info@dr-arabin.de](mailto:info@dr-arabin.de)



## Dilatateur vaginal

**Indications:** Les dilateurs vaginaux sont fait en silicone souple. Comme tous les pessaires en silicone, les dilateurs peuvent être mis en place sans douleurs du fait de leur souplesse. **L'indication des dilateurs vaginaux est la nécessité de dilater en douceur le vagin, comme en cas de malformations, de cicatrices déformantes consécutives à la chirurgie ou parfois à l'épisiotomie.**

**Tailles :** Différents modèles sont disponibles :

**Petit (XS) :** 20 mm de diamètre/ 120 mm de long  
**Petit :** 26 mm de diamètre/ 112 mm de long  
**Moyen :** 30 mm de diamètre / 127 mm de long  
**Long :** 37 mm de diamètre / 137 mm de long

**Utilisation:** L'indication et l'adaptation des dilateurs vaginaux dépendent du médecin. La mise en place se fait soit en décubitus dorsal, soit debout dans une position détendue, avec une crème aux œstrogènes pour faciliter l'introduction. Seules les crèmes contenant de l'oestriol (liaison plus courte aux récepteurs) devraient être utilisées, avec une concentration recommandée de 0,1 mg estriol/1 g car la quantité de crème nécessaire peut être importante. Dans de rares cas, il peut être utile d'augmenter la concentration jusqu'à 0,5 mg oestriol / 1 g de crème. L'oestriol permet une meilleure vascularisation des tissus et une meilleure trophicité des muqueuses. Il peut être nécessaire d'associer une pommade ou crème antibiotique qui ne détruit pas la flore vaginale. Ce traitement pourra être poursuivi en cas de leucorrhée abondante (une à deux fois par semaine).

**En général, la patiente est formée à insérer elle-même son dilateur.** Les méthodes, fréquences et durées de traitement seront définies par le médecin, en fonction des besoins et indications. Le plus souvent, le dilateur est mis en place le soir et retiré le matin.

**Effets secondaires / Complications:** Les dilateurs vaginaux doivent être utilisés avec précaution. Les contre-indications aux œstrogènes locaux doivent être respectées (grossesse, allaitement, tumeur hormone-dépendante).



Le produit ne doit être utilisé que pour une seule patiente et est conseillé de le garder à température ambiante. Le pessaire peut être nettoyé à l'eau courante tiède sans désinfection. Le produit peut être nettoyé et désinfectés préféablement avec un moyen de aldéhyde (e.g. Gigasept FF). Le pessaire peut aussi être stérilisé par vapeur (134°C /3,8 bar) ou par air chaud (250°C).



FR – SD

## Dilatador Vaginal

**Indicación:** Los diladores vaginales están construidos con silicona flexible. Al igual que los pesarios y pueden ser insertados sin provocar dolor. **Los diladores vaginales están indicados en aquellas pacientes que por diferentes razones como malformaciones, obstrucciones o cicatrices de episiotomía u operaciones vaginales, debe dilatarse la vagina.**

**Medidas:** Las siguientes medidas están disponibles:

**Pequeño (XS):** 20 mm diametro/ 120 mm largo  
**Pequeño:** 26 mm diametro/ 127 mm largo  
**Mediano:** 30 mm diametro/ 112 mm largo  
**Grande:** 37 mm diametro/ 137 mm largo

**Uso:** Los diladores vaginales son indicados y colocados por el medico. La colocación se realiza con la paciente de pie o acostada y debe lubricarse con cremas con estrógenos. Es aconsejable el uso de una crema con estriol. Es necesario usar una gran cantidad de crema (gran superficie) para lograr un buen efecto lubricante. Se recomienda usar cremas que contengan 0,1 mg estriol/g. crema. El estriol favorece una mejor circulación de la sangre en los tejidos. Deberá analizarse el uso de cremas antibacterianas que no modifiquen la flora vaginal natural. Este tratamiento deberá continuarse en caso de flujo vaginal abundante (1-2 x por semana).

**Generalmente la paciente es entrenada para insertarse sola el dilatador vaginal.** La forma de colocación, la frecuencia y la profundidad de la inserción debe ser prescrita por el medico y dependerá de su indicación y el plan de tratamiento. Usualmente el dilatador vaginal es colocado por la noche y dejado in situ hasta la mañana siguiente.

**Efectos colaterales/Complicaciones:** El dilatador vaginal debe ser manejado con cuidado. Debe tenerse siempre presente las contraindicaciones para las cremas con estriol (p.e. embarazo, lactancia, tumores estrógeno-dependientes).

Este producto sólo debe usarse uno por paciente y debe guardarse a temperatura ambiente. **El pesario debe limpiarse con agua corriente tibia y no es necesario el uso de desinfectantes.**

El pesario debe ser lavado con agua corriente tibia y puede ser esterilizado hasta una temperatura de (134 ° C /3.8 bar) al vapor o al aéreo ávido hasta (250°C).



ES – SD



## Használati útmutató

Dr. Arabin GmbH & Co KG im FEZ  
Alfred-Herrhausen-Str. 44, 58455 Witten  
Tel: (49) 0 2302 189214 Fax: (49) 0 2302 189216  
[www.dr-arabin.de](http://www.dr-arabin.de) [info@dr-arabin.de](mailto:info@dr-arabin.de)



Dr. Arabin GmbH & Co KG im FEZ  
Alfred-Herrhausen-Str. 44, 58455 Witten  
Tel: (49) 0 2302 189214 Fax: (49) 0 2302 189216  
[www.dr-arabin.de](http://www.dr-arabin.de) [info@dr-arabin.de](mailto:info@dr-arabin.de)



## Hüvelytagító

**Alkalmazási terület:** A hüvelytagítók hajlékony, szövetbarát szilikonból készülnek. Ugyanúgy, mint a többi szilikon pesszárium ezek a termékek is nagyon elasztikusak, így fájdalom nélkül alkalmazhatók. **A hüvelytagító azokban az esetekben alkalmazható, amikor valamilyen okból eredően (fejlődési rendellenesség, szülés/műtét utáni hüvelyi hegeseდედეkek, szűkületek, megrövidülések) a hüvely tágítása a cél.** A hüvelytagító alkalmas a mellőző hüvelyfal süllyedését követő és az urethra megtörtetésével járó vizelettartási zavar kezelésére, amennyiben a hólyagalap megemelésével a húgycső kiegyenesedik és a hólyag tartalma kiüríthető. Műtétek során „fantomként” használva lehetővé teszi a hüvely kinyújtását, ami elősegíti a műtét sikeres végrehajtását (pl. abdominális sakrokolpopexia).

**Méreték:** A hüvelytagító 4 méretben áll rendelkezésre:

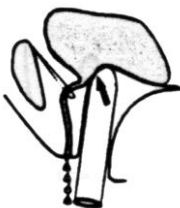
<u>Extra kicsi:</u>	20 mm átmérő / 120 mm hosszú
<u>Kicsi:</u>	26 mm átmérő / 127 mm hosszú
<u>Közepes:</u>	30 mm átmérő / 112 mm hosszú
<u>Nagy:</u>	37 mm átmérő / 137 mm hosszú

**Használat:** A hüvelytagító méretét orvos választja ki. A betegnek el kell lazítania az izmait, az eszköz alkalmazását sikosító, illetve ösztrogéntartalmú krém használata megkönnyíti. A hormontartalmú krémek közül kizárólag az ösztriol tartalmúak használhatók (rövid kapcsolódás a receptorhoz). Mivel a sikosság eléréséhez viszonylag sok krémre van szükség, javasoljuk egy alacsony dózisu ösztriol krém (0,1 mg ösztriol / 1 g krém) használatát. Az ösztriol javítja a szövetek vérellátását. Amennyiben ellenjavallat áll fenn az ösztriol krémek használatával szemben, használható egy olyan antibiotikum tartalmú krém, amely a Döderlein hüvelyflórát nem károsítja. Erősebb hüvelyfolyás esetén ez a kezelés (hetente 1-2x) folytatható.

**Általában a betegek maguk használják a hüvelytagítót.** A használat módját, gyakoriságát és időtartamát a kezelési célt figyelembe véve az orvos határozza meg. Általában a hüvelytagítókat este helyezik és éjszakára a hüvelyben hagyják.

**Mellékhatások/Szövődmények:** A hüvelytagítót óvatosan kell alkalmazni, úgy, hogy a betegek ne érezzék erős fájdalmakat. Az ösztriol tartalmú krémekre vonatkozó ellenjavallatokat figyelembe kell venni (pl. terhesség, szoptatás, ösztrogén függő daganatok).

Egy termék csak egy beteg kezelésére szolgál. **A pesszáriumot szobahőmérsékleten kell tárolni. Az eszköz tisztítása langyos folyóvízzel történjen, fertőtlenítőszer alkalmazása nélkül.** A pesszárium anyaga aldehid tartalmú fertőtlenítőszerrel kezelhető (pl. Gigasept FF neu) és alkalmas gőzsterilizálásra 134°C / 3,8 bar-ig, illetve forrólevegő-sterilizálásra 250°C-ig.



HU - SD

## Ekspander pochwowy

**Wskazania.** Ekspander pochwowy wykonany jest ze specjalnego silikonu. Jak wszystkie pessary silikonowe jest elastyczny i dlatego może być zakładany bezboleśnie. **Ekspandery pochwowe mają zastosowanie u pacjentek z różnymi wskazaniami do rozszerzenia pochwy, jak: wady wrodzone, zwężenia wywołane zrostami po nacięciu krocza lub operacjach pochwowych.**

**Rozmiary.** Dostępne są następujące rozmiary:

<u>Bardzo Mały (XS)</u>	20 mm średnicy/120 m długości
<u>Mały (S)</u>	26 mm średnicy/127 m długości
<u>Średni (M)</u>	30 mm średnicy/112 m długości
<u>Długi (L)</u>	37 mm średnicy/137 m długości

**Stosowanie.** Doboru ekspandera pochwowego dokonuje lekarz. Zakładanie w pozycji stojącej lub leżącej ułatwione jest przez posmarowanie pessara środkiem nawilżającym lub kremem estrogenowym. Zalecamy stosowanie kremów zawierających estriol (krótki czas połączenia z receptorem). Do uzyskania dobrego efektu poślizgowego konieczne jest zastosowanie niemałej ilości kremu (duża powierzchnia). Dlatego zalecamy stosowanie kremu z niską dawką estriolu: 0,1 mg estriolu w 1 g kremu. W niektórych przypadkach stosuje się preparat zawierający 0,5 mg estriolu w 1 gramie kremu. Dodatkowo czasami może być stosowany krem z antybiotykiem, który nie zniszczy naturalnej floty pochwy. Takie leczenie może być kontynuowane w przypadku silnego dyskomfortu i upławów (1-2 razy w tygodniu).



**Pacjentka jest uczona jak zakładać ekspandera pochwowego samemu.** Sposób, częstość oraz długość leczenia będzie podana przez lekarza, zgodnie ze wskazaniami do leczenia. Zwykle ekspander pochwowy zakładany jest wieczorem i zostawiany na całą noc.

**Działania uboczne/powikłania.** Ekspander pochwowy powinien być stosowany ostrożnie. Przed zastosowaniem kremów estriolowych powinno się przeanalizować przeciwwskazania do ich stosowania (na przykład ciąża, okres karmienia, guzy estrogenozależne).

Produkt nie może być stosowany przez inne pacjentki. Pessar przechowuje się w temperaturze pokojowej. **Czyści się go w ciepłej, bieżącej wodzie, bez stosowania jakichkolwiek środków dezynfekcyjnych.** Materiał jest zgodny z preparatami do aldehydowej dezynfekcji chemicznej (np.: Gigasept FF) i nadaje się do sterylizacji parowej w temperaturze 134 ° C / 3,8 bar lub sterylizacji w gorącym powietrzu do 250 ° C.



PL – SD

## Руководство по использованию пессария (маточного кольца)



D-р Арабин ГмбХ и Компания КГ в ФЕЦЕ  
Альфред-Херрхаузен -Штр. 44, 58455 Виттен  
Телефон: (49) 0 2302 189214 Факс: (49) 0 2302 189216  
[www.dr-arabin.de](http://www.dr-arabin.de) [info@dr-arabin.de](mailto:info@dr-arabin.de)



## Kullanım Kilavuzu – Pessar Tedavisi

Dr. Arabin GmbH & Co KG im FEZ  
Alfred-Herrhausen-Str. 44, 58455 Witten  
Tel: (49) 0 2302 189214 Fax: (49) 0 2302 189216  
[www.dr-arabin.de](http://www.dr-arabin.de) [info@dr-arabin.de](mailto:info@dr-arabin.de)



## Расширитель Влагалища

**Применение:** Расширитель влагалища сделан из гибкого силикона. Подобно всем силиконовым пессариям, он является упругим и таким образом может быть установлен без болевых ощущений. **Расширитель влагалища рекомендуется использовать пациентам в случаях, когда расширение влагалища показано по различным причинам, например, в связи с новообразованиями, непроходимостью из-за спаек после эпизиотомии (рассечения вульвы) или влагалищных операций.**

**Размеры:** предлагаются следующие размеры:

**Сверхмаленький:** / длина 120 мм, диаметр 20 мм

**Маленький:** / длина 127 мм, диаметр 26 мм

**Средний:** / длина 112 мм, диаметр 30 мм

**Длинный:** / длина 137 мм, диаметр 37 мм

**Использование:** Расширитель влагалища назначается и устанавливается врачом. Установка в расслабленном положении или в положении лежа – со смазкой пессария скользящим составом или содержащим эстроген кремом. Должен использоваться исключительно крем, содержащий эстриол (обеспечивающий быстрое сцепление с рецептором). Поскольку для эффекта смазки требуется довольно большое количество крема, мы рекомендуем использовать концентрацию 0.1 мг эстриол / 1 грамм крема, в редких случаях до 0.5 мг эстриола / 1 грамма крема. Эстриол также гарантирует улучшение кровообращения в тканях и лучшее формирование эпителия.

Кроме того, можно также использовать крем с содержанием антибиотиков, который не уничтожает естественную влагалищную микрофлору. Это лечение может быть продолжено в случае сильных выделений (1-2 /неделя).

**Пациент должен быть обучен устанавливать расширитель влагалища самостоятельно.** Способ, частота применения и продолжительность лечения будет предписана врачом, согласно задачам и целям лечения. Обычно расширитель влагалища устанавливается вечером и оставляется на ночь.

**Побочные эффекты / осложнения:** Расширитель влагалища должен использоваться с осторожностью. Следует учитывать противопоказания к применению эстриол-содержащего крема (например, беременность, период кормления грудью, эстрогенозависимые опухоли).



Изделие не должно использоваться другими пациентами и должно храниться при комнатной температуре. Пессарий можно мыть **теплой водопроводной водой без использования дезинфицирующих средств.** Материал может быть очищен и дезинфицирован предпочтительно с использованием альдегидсодержащих растворов (Gigasept FF). Пессарий может также стерилизоваться паром (134°C/3,8 бар) или горячим воздухом (250°C).



**Кullanım Alanı:** Vajen dilate edici pessar diger pessarlar gibi dokuya dost esnek silikondan yapilmistir ve agrisiz bir sekilde uygulanabilir. **Vajinal dilatator cesitli nedenlerden oturu (dogumsal, travay sonrasi ve komplike perine yirtigi veya episiotomi onarimi sonrasi, vajen daraltma/kucultme operasyonlari sonrasi ya da vajenin operasyon sonrasi strikturu) vajenin genisletilmesi istenen durumlarda kullanilir.**

**Buyuklukler:** Vajen dilate edici pessarlar dort boyda uretilmektedirler:

**Extra Small:** 20 mm cap / 120 mm uzunluk

**Small:** 26 mm cap / 127 mm uzunluk

**Medium:** 30 mm cap / 112 mm uzunluk

**Long:** 37 mm cap / 137 mm uzunluk

**Kullanimi:** Vajen dilate edici pessar doktor tarafından yazilir ve doktor muayanesi sonucu uygun olculerde uygulanir. Pessarın uygulanması kayganlastirici gel ya da ostromen iceren krem sayesinde kolaylastirilir. Bu amacla sadece ostriol iceren kremler tercih edilmelidir. Kullanimin kolay olması icin gereken krem miktarinin cok olmasında oturu hafif dozda ostriol iceren kremler (ornegin 0,1 mg/1g ya da 0,5 mg/kg) tavsiye etmekteyiz. Ostriol dokunun kanlanmasını da arttiracaktır. Kontraindikasyonların mevcudiyetinde Doderleinflorasına zarar vermeyecek antibiotik kremler de kullanılabilir. Vajinal akıntının arttigi durumlarda dahi pessar uygulaması haftada 1-2 kez olmak üzere devam ettirilebilir.

**Genel olarak hasta vajen dilatatorun nasıl kullanacağı hakkında bilgilendirilir ve uygulamayı kendisinin yapması istenir.** Uygulamanın süresi, biçimi ve sıklığı endikasyona ve ulaşılması istenen hedefler doğrultusunda doktor tarafından belirlenir. Sıklıkla vajen genisleticiler aksam uygulanir ve gece istirahati sırasında iceride tutulur.

**Yan etkiler / Komplikasyonlar:** Vajen genisleticiler dikkatli bir sekilde hastanın asiri bir agri hissetmeyecegi bir sekilde kullanılmalıdır. Ostriol kullanımına kontraendikasyon teskil eden durumlar göz önünde bulundurulmalıdır.



Bu ürün sadece tek bir hastanın kullanımı icindir ve oda sıcaklığında muhafaza edilmelidir. **Pessarın temizlenmesi akan ilik su altında herhangi bir temizlik malzemesi kullanılmaksızın gerçekleştirilmelidir.** Kullanılan materyal aldehid tipte dezenfeksiyon malzemeleriyle (örneğin Gigasept FF), buharlı sterilizasyonla (134°C/3,8 bara kadar) ya da sıcak hava sterilizasyonu (250°Cye kadar) uyumludur.

RU – SD

TR – SD